

המרכז הבינתחומי הרצליה The Interdisciplinary Center Herzliya

המרכז הבינתחומי הרצליה חולק כבוד ל-

The Interdisciplinary Center Herzliya pays tribute to

רודולפין שטיינדלינג

RUDOLFINE STEINDLING

רודולפין שטיינדלינג, פילנתרופית רבת מוניטין, הפגינה אהבתה ומסירותה לישראל באמצעות תמיכה מתמדת במוסדות המדינה. החל בכהונתה במועצת המנהלים של אוניברסיטת תל-אביב וכלה בתפקידה הנוכחי כנשיאת ארגון הידידים של בית החולים תל-השומר באוסטריה, היא מהווה דוגמה בתחום הפילנתרופיה.

A renowned philanthropist, Rudolfine Steindling has shown her love and devotion for Israel through the continued support of its institutions. From serving on the Board of Governors at Tel Aviv University to her current role as President of the Friends of Tel-Hashomer Hospital in Austria, she has been a source of strength and munificence.

רודולפין שטיינדלינג נולדה והתחנכה בווינה ובמהלך מלחמת העולם השנייה נמלטה לסלובקיה. אחרי המלחמה חזרה לוינה, ולאחר סיום לימודיה נכנסה לענף הבנקאות. היא התקדמה לתפקיד של סגנית מנהל הבנק, אדולף שטיינדלינג, לו נישאה בשנת 1966. בשנים שלאחר מכן, הפכה לפעילה מטעם תעשיות ממשלת אוסטריה ומטעם מגוון חברות במדינות רבות במזרח אירופה.

Born and raised in Vienna, Rudolfine Steindling escaped during World War II to Slovakia. Following the war she returned to Vienna where she finished school and entered the banking industry, eventually rising to become the Authorized Signatory and Deputy of the bank's General Director, Adolph Steindling, whom she married in 1966. Over the next years, Rudolfine Steindling raised a family and became active in various Eastern European countries on behalf of the Austrian government industry and diverse other companies.

רודולפין שטיינדלינג הייתה מאז ומתמיד תומכת נלהבת של הציונות. אחרי פרישתה בשנת 1991, הרחיבה את פעילותה למען ישראל. כיום היא מכהנת כנשיאת קרן היסוד באוסטריה וכחברת מועצת מוזיאון תל-אביב בישראל, מכון ריצמן למדע וקרן ירושלים באוסטריה. בנוסף, היא מכהנת בוועד הפועל של מרכז אוסטריה בירושלים ותורמת לפעילויות רבות של המרכז ללימודים אירופיים במרכז הבינתחומי הרצליה.

Always a staunch supporter of Zionism, upon her retirement in 1991 Rudolfine Steindling became increasingly active on behalf of Israel. Today she serves as President of Keren Hayesod in Austria and as Board Member of Israel's Tel Aviv Museum, the Weizmann Institute and Keren Yerushalaim in Austria. She also serves as Member of the Executive Board of the Austria Center in Jerusalem and is a generous contributor to IDC Herzliya's Center for European Studies.

מוסדות רבים בישראל זכו ליהנות מפועלה של רודולפין שטיינדלינג, ובהם: אור שלום בירושלים, שדה בוקר, יד ושם ועמותת על"מ. לאה רבין ז"ל, ידידתה הקרובה, הציגה בפניה את ארגון אלו"ט, האגודה הישראלית לילדים אוטיסטים, בו מעורבת רודולפין שטיינדלינג עד היום. יחד עם בתה וכל משפחת שטיינדלינג, היא מעניקה תרומות לקרן ליבי ולבסיס חיל האוויר בתל נוף.

Numerous other Israeli institutions are beneficiaries of Rudolfine Steindling's work, among them Or Shalom, Sde Boker, Yad Vashem and Elem, an organization that works to help Israeli youth at risk. Introduced by her close friend Lea Rabin to Alut, the Israeli Society for Autistic Children, she continues her involvement in the organization until today and, along with her daughter and the entire Steindling family, is a benefactress of Libi and Tel-Nof Airbase.

לרודולפין שטיינדלינג הוענקו פרסים רבים מנשיא מדינת ישראל, ראש הממשלה ומשרד הביטחון. היא אף קיבלה את פרס תיאודור הרצל כהוקרה לעוצמת רצונה ומחויבותה להגשמת יעדים למען מדינת ישראל.

A celebrated figure, Rudolfine Steindling has received numerous awards from the Israeli Prime Minister, the Israeli Minister of Defense and the President of the State of Israel. She has also received the Theodor Herzl Award in honor of her strength of will and commitment to realizing her dreams.

מתוך הוקרה לתרומתה יוצאת הדופן לצבא ההגנה לישראל, למדינת ישראל ולעמיתיה העם היהודי, מוענק בזאת לרודולפין שטיינדלינג התואר:

In recognition of her outstanding contribution to the Israeli Defense Forces, the Land of Israel and the future of the Jewish People, Rudolfine Steindling is hereby named an

עמית כבוד

של המרכז הבינתחומי הרצליה

**Honorary Fellow
of the Interdisciplinary Center Herzliya**

פרופ' אוריאל רייכמן
נשיא

30 במאי 2007
י"ג בסיון תשס"ז
הרצליה, ישראל

Prof. Uriel Reichman
President

May 30, 2007
Herzliya, Israel